



中国农业银行

AGRICULTURAL BANK OF CHINA

香港分行

HONG KONG BRANCH

中國農業銀行股份有限公司香港分行

Agricultural Bank of China Limited, Hong Kong Branch

Incorporated in the People's Republic of China with limited liability

Address: 25/F., Agricultural Bank of China Tower, 50 Connaught Road Central, Hong Kong

Telephone: 2861 8000 Facsimile: 2866 0133 S.W.I.F.T.: ABOCHKHH

匯款 / 轉賬申請書 Application for Outward Remittance / Fund Transfer

傳真專線 Fax No.: (852) 2861 7916

請以√ 選擇其中一項交易種類 Please √ one of the following transaction types:

☐ 匯款 Remittance

☐ 農行香港轉賬 Account Transfer within ABC, HK

日期[^]

Date: _____

請以正楷填寫表格。Please fill in the form in BLOCK LETTERS. 以*號標示之欄位只適用於匯款交易。Fields marked with * applicable for Remittance only.

申請人資料 Applicant Details

申請人名稱 (賬戶名稱) Name of Applicant (Account Name)

聯絡人 Contact Person

聯絡電話 Contact Telephone Number

註: 如申請人為非本銀行客戶需提供額外資料及/或身分證明文件作身分核實之用, 資料包括但不限於身分證明文件號碼及其類型、出生日期及地點或其他同等資料。Note: If applicant does not hold an account with the Bank, additional information and/or identification documents are required for identity verification purpose, information including but not limit to identification document number and type, date of birth, place of birth or other equivalent information.

付款及其他指示 Payment and Other Instructions

匯款 / 轉賬金額支賬賬號:

Debit Account for
Remittance/Transfer Amount:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

銀行費用支賬賬號*:

Debit Account for Bank Charges:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

直接發送付款指示至收款行*

Direct MT103 to Beneficiary's Bank

☐ 需要 Required

該服務只適用於特定銀行及涉及額外費用。This option is applicable only to banks eligible for this service, additional charges may apply.

匯款費用付費方法*

Remittance Bank Charges Option:

☐ 各自承擔 Each party bears its own costs (SHA)

☐ 申請人 Applicant (OUR)

☐ 收款人 Beneficiary (BEN)

交易資料 Transaction Details

匯款 / 轉賬金額 Remittance/Transfer Amount	貨幣 CCY	金額 Amount	
收款人 Beneficiary (F59)	名稱 Name		
	地址 Address		
	賬號 Account No.		
收款人銀行* Beneficiary's Bank (F57)	名稱 Name		
	地址 Address		
	環球銀行財務電訊協會編號 S.W.I.F.T. Code		
	代理行賬號 A/C No. with Intermediary Bank		
收款人銀行代理行* Intermediary Bank (F56)			
給收款人附言* Message to Beneficiary (F70)			

本人 (等) 已閱悉、完全明白並同意遵守背頁所載之匯款 / 轉賬條款 I/We have read and fully understand the conditions printed on overleaf and agree to be bound by them.

銀行專用 For Bank Use Only

Fax Indemnity: ☐ Yes ☐ No

S.V.	Maker	Checker	Approver

Txn Ref

Processed on

Others

申請人/授權人員簽署 Authorized Signature(s) of Applicant

[^]註: 該日期為申請人遞交申請書之日期, 實際交易日期將取決於銀行確實受理日期及不時訂定之時限等因素 (該限制亦適用於未有任何指定日期時)。The date is the application date and the actual transaction date is subject to the Bank's acceptance date and other restrictions as imposed by the Bank from time to time (this restriction shall also be applicable to the situation where this application is undated).

條款

- 本人/吾等(申請人)同意承擔匯款/轉賬風險並同意:
 - 倘因下列情形而引致之任何損失,包括:款項交付或通知延誤;電報或其他文件在寄發或傳送途中所發生錯誤、殘缺、遺漏、中斷或延誤;代理銀行或同業之行為及其他難以控制之事故,中國農業銀行股份有限公司香港分行(“銀行”)無須承擔任何責任。
 - 在銀行決定的某些情況下,在匯款匯出前,銀行可要求本人或吾等(申請人)當中任何一人或任何授權簽署人士或獲授權人士以電話確認此匯款申請。如銀行未能獲得上述的確認,銀行可拒絕此匯款申請(在此情況下銀行有絕對酌情權決定如何處置有關匯款申請);銀行為拒絕或因此延遲行事無須負任何責任。
- 銀行無須通知申請人有關收款國當地法律或規例所實施之外匯管制或其他類似限制,亦無須因為該等管制及限制而引致的任何損失或延誤負上任何責任。申請人應自行查詢有關之管制或限制。
- 有關匯款之一切通訊,銀行可用文字或密碼發出;而銀行將不會由於銀行之代理行錯誤翻譯或理解該等通訊而負上任何責任。
- 在銀行認為需要的情況下,銀行有權在背頁之申請表所指定地點以外不同地點支付匯款。
- 除非申請人另有相反指示,匯款將以付款國之貨幣交付。
- 除另有說明外,在銀行以外引致之一切費用將由收款人支付。
- 若銀行未能提供一確定之匯率報價,則銀行得以臨時匯率辦理兌匯,並在確定實際匯率時作調整。任何臨時匯率與實際匯率間之差額,將在申請人之賬戶中扣除或歸還(視當時情況而定)。
- 如付款須於指定日期執行,應於申請表上註明。
- 匯款申請須受目的地所在之地區域之截數時間限制。
- 如匯款申請書中,資料不完整或不清晰或申請不符合香港金融管理局或有關結算銀行之不時規定,銀行有權不處理有關之匯款/轉賬。
- 本人/吾等(申請人)授權銀行披露、提供及洩露任何申請人的資料到(i)任何已或將會與銀行建立業務關係的任何其他的銀行、金融機構、代理人、信貸提供之公司、服務供應商或承辦商;(ii)任何監管機構、政府部門或機關;(iii)任何其他對銀行有保密責任的人士,包括銀行的總行及/或銀行的集團公司;及(iv)任何其他人士,目的為遵從任何影響或約束銀行或銀行的總行的法律、條例或指示。儘管資料接收人位於香港以外或有關資料會在披露後由接收人在香港以外收集、處理或利用,銀行可向上列之人士披露資料。對於已收集、保存或使用的任何符合個人資料(私隱)條例內個人資料定義的資料,銀行將會嚴謹地遵循該條例內的條款。
- 因遵守代理銀行或中轉銀行當地監管要求或法律或規則而就任何申請項下之任何資金作出之查詢或調查或扣押之情況下,本人/吾等(申請人)在此同意及承諾于匯款前及後就任何申請向銀行提供所要求及須要之所有資料及文件。本人/吾等(申請人)在此授權及同意銀行披露本人/吾等個人數據及所有與任何申請有關的資料予任何第三方以進行業務及遵守當地法律及規則包括但不限于防止洗黑錢或防止罪行、恐怖主義及逃稅。及儘管資料接受方之營業地方是在香港以外地方或該等數據及資料于披露後將被該接受方在香港以外之地方收集、持有、操作或供用。本人/吾等(申請人)亦在此授權及同意銀行有權終止及逆匯及相關賬戶入數或採取其他行動。為免生疑問,因上述事宜導致任何申請延誤或不完整或失敗,本人/吾等(申請人)進一步同意及承諾賠償銀行(以完全彌償基準)所有因替或基於任何申請而招致之所有債務、損害、支付、賠償、請求、索賠、支出和費用(包括律師費)、法律行動、訴訟及其他後果(由銀行的故意行為或欺詐導致除外)。
- 若此等條款之中英文本有任何差異,概以英文本為準。

Conditions

- I/We (applicant) agree that the remittance/fund transfer is to be dispatched entirely at my/our own risk and that:
 - It is clearly understood that the Agricultural bank of China Limited Hong Kong Branch (“the Bank”) will not be liable for any loss or damage due to delay in payment or in giving advice of payment; error, omission, mutilation, interruption or delay in transmission of any item in connection with the application made hereunder; or the actions of the BANK’s correspondents, agents or staff, or any act or event beyond the Bank’s control.
 - The Bank may, under circumstances determined by the Bank, require from me/us or any of my/our authorized signatories or authorized persons, confirmation of the application by means of telephone before acting on the same. The Bank may refuse to act on the application in the absence of such confirmation (in which event the Bank shall have the absolute discretion to determine the disposal of the relevant application), without responsibility or liability on the Bank for any such refusal or delay in so acting. For avoidance of doubts, the Bank shall not be liable for any losses, damages, liabilities or costs suffered or incurred by me/us or any third party as a result of (a) the Bank’s executing the application, (b) the improper execution, delayed execution or non-execution of any application.
- The Bank is not responsible to advise the Applicant of any exchange or other similar restriction which may be imposed by the laws or regulations of the country where payment of the remittance is to be effected and shall not be liable for any loss or delay resulting from such control and restriction. Applicant is advised to make his own enquires as to any such control or restriction.
- The Bank may send message(s) relating to the remittance either in words or in cipher and shall not be liable for any misinterpretation of the messages, or any part thereof, by any of the Bank’s correspondents.
- The Bank may make payment of the remittance at a place different from that specified by the Applicant in the application form overleaf if the circumstances, in the Bank’s sole and absolute discretion option, so require.
- In the absence of any instructions of the Applicant to the contrary, payment of the remittance will be effected in the currency of the country in which the payment is actually made.
- All charges incurred outside the Bank are for account of the beneficiary unless specified.
- Where the Bank is unable to provide a firm exchange rate quotation the Bank shall effect the remittance on the basis of a provisional exchange rate which shall be subject to adjustment when the actual exchange rate is ascertained. Any difference between the provisional rate and the actual rate shall be debited/ credited (as the case may be) to the Applicant’s account.
- If payment is to be made on a particular date, this date should be indicated on the application form.
- Applications are subject to cut-off times related to the geographical location of the destinations.
- The Bank reserves the right not to process this application for outward remittance/fund transfer if in its sole discretion that the information or instructions given is incomplete or is not sufficiently clear or this application does not fulfill the requirements as designated by the Hong Kong Monetary Authority or the relevant clearing bank from time to time.
- I/We (applicant) authorize the Bank to disclose, provide and divulge any of my/our information to (i) any other banks, financial institutions, agents, credit providing companies, service providers or contractors who have establish any business relationship with the Bank; (ii) any regulatory bodies, any government departments or agency; (iii) any other person under a duty of confidentiality to the Bank, including the Bank’s Head Office and/or a group company of the Bank; and (iv) any other persons for the purposes of being in compliance with any laws, regulations or directions affecting or binding on the Bank or its Head Office. The Bank may disclose data to any of all the parties stated above and may do so notwithstanding that the recipient’s place of business is outside Hong Kong or that such information following disclosure will be collected, held, processed or used by such recipient outside Hong Kong. The Bank shall adhere strictly to the provisions of Personal Data (Privacy) Ordinance in so far as the data collected, maintained or used are personal data as defined in that Ordinance.
- In the event any of the funds under any application is under enquiry or investigation or sequestrated by correspondent banks or intermediate banks in compliance with their local regulatory requirements or laws or regulations, I/we (applicant) hereby agree and undertake to provide the Bank with all information and documents so requested and required for any application both before and after the remittance. I/we (applicant) hereby authorize and consent that the Bank may disclose my/our personal data and all information related to any application to any third parties for conducting the business and complying with the local laws and regulations including but not limited to anti-money laundering, or preventing crime, terrorism and tax evasion and may do so notwithstanding that the recipient’s place of business is outside Hong Kong or such data and information following disclosure will be collected, held, processed or used by such recipient outside Hong Kong. I/We (applicant) hereby also authorise and consent that the Bank may, in its sole and absolute discretion, terminate and reverse the remittance and related account entries or take such other actions. For avoidance of doubt, the Bank shall not be liable for any losses, damages, liabilities or costs suffered or incurred by me/us or any third party as a result of any delay or incomplete or failure of any application due to any of the above-mentioned matters. I/we (applicant) further agree and undertake to indemnify the Bank (on a full indemnity basis) against all liabilities, losses, payments, damages, demands, claims, expenses and costs (including legal fees), proceedings, actions and other consequences which the Bank may suffer or incur under or in connection with any application (except caused by the Bank’s wilful misconduct or fraud).
- The conditions herein contained are written in English and Chinese. In case of conflict, the English version shall prevail.